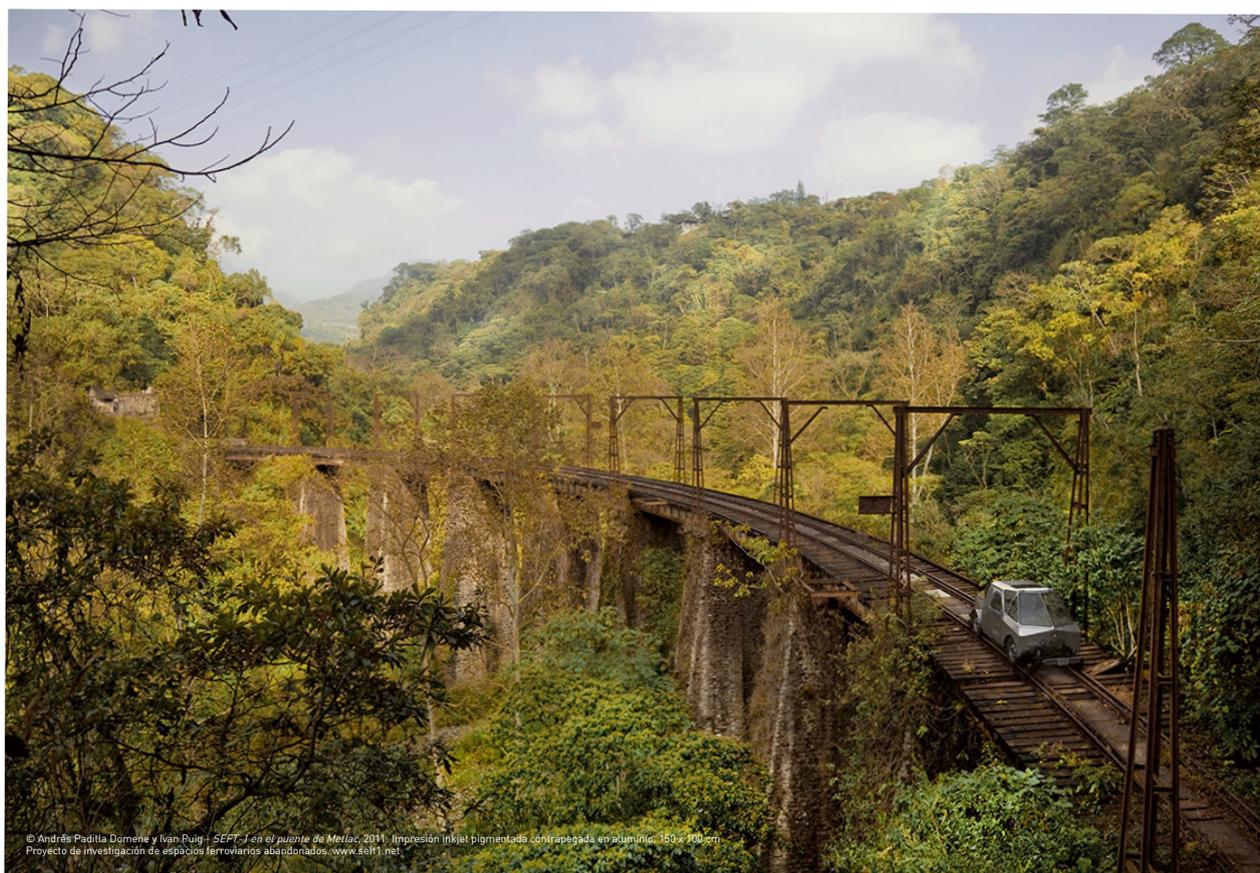
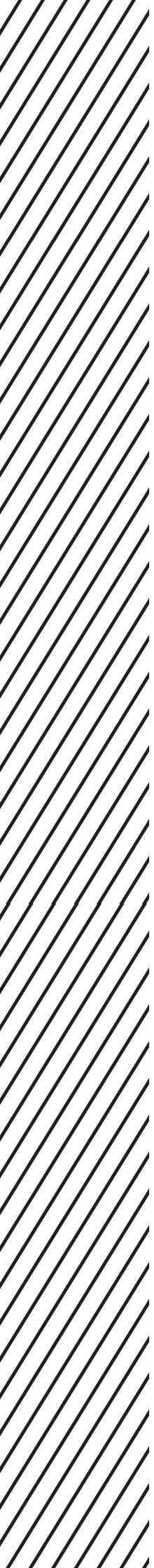

ITINÉRANCE 2019

ARTISTAS DE LA CASA DE VELÁZQUEZ - ACADEMIE DE FRANCE À MADRID

EXPOSICIÓN DEL 7 AL 20 DE JUNIO DE 2019 - EN LA CASA DE VELÁZQUEZ

DOSSIER DE PRESNA





ÍNDICE

· PRESENTACIÓN	2
· ARTISTAS EXPUESTOS.....	3
· LA CASA DE VELÁZQUEZ Y LA ACADÉMIE DE FRANCE À MADRID	16
· INFORMACIÓN PRÁCTICA.....	17

Momento muy señalado dentro del calendario de la Casa de Velázquez, la muestra colectiva *Itinérance* se inaugurará el próximo jueves 6 de junio a las 20h00.

Esta exposición recopila obras destacadas de los artistas residentes de la Académie de France à Madrid, promoción 2018-2019.

De los trece artistas expuestos, once han sido seleccionados el año pasado, tras una convocatoria cuya última fase tuvo lugar en la Academia de Bellas Artes de París. Los otros dos han sido respectivamente becados por la Diputación Provincial de Zaragoza y el Ayuntamiento de Valencia. Todos tienen en común haber llegado a los talleres de la Casa de Velázquez en septiembre del año 2018, para desarrollar durante un año el proyecto de creación por el que fueron elegidos.

A pocas semanas de terminar su periodo de residencia -a finales de julio- y antes de pasar el relevo a un nuevo elenco de artistas -en septiembre-, los residentes se reúnen en esta muestra, fruto de estos meses dedicados a la investigación artística y a la creación.

Así, *Itinérance* se entiende como un concentrado -un *estado del arte* en el sentido más literal- de la multitud de enfoques e inquietudes que estos últimos meses han habitado la Casa de Velázquez: influencia del ser humano sobre el paisaje, transmisión de leyendas y creencias, figuración/desfiguración, resiliencia, maternidad...

Las piezas presentadas han sido elegidas por los mismos artistas como las más representativas de su obra en curso. Plural por definición, la muestra *Itinérance* abarca un gran número de disciplinas, desde la pintura hasta el arte vídeo, pasando por la escultura, el grabado, el cine y la fotografía.

Viaje a través de la diversidad artística y las perspectivas inesperadas que a veces brinda el tiempo de residencia, *Itinérance* también es un fiel reflejo de los cometidos de la Académie de France à Madrid, sección artística de la Casa de Velázquez, en favor de la creación contemporánea.

Después de su primera etapa en Madrid, del 7 al 20 de junio, la exposición Itinérance 2019 seguirá su camino hacia una segunda etapa en París a finales de este año, y una tercera en Nantes a lo largo de la primavera 2020.

ARTISTAS

 **Marie BONNIN** /// 1988 /// Francia /// Grabado
Marine DELOUVRIER /// 1991 /// Francia /// Arquitectura - pintura
Seydou CISSÉ /// 1981 /// Malí /// Vídeo
Sylvain KONYALI /// 1990 /// Francia /// Grabado
Yann LACROIX /// 1986 /// Francia /// Pintura
Mathilde LAVENNE /// 1982 /// Francia /// Vídeo
Cedric LE CORF /// 1985 /// Francia-Alemania /// Escultura
Marta MATEUS /// 1984 /// Portugal /// Cine
Naomi MELVILLE /// 1994 /// Francia /// Escultura
Andrés PADILLA DOMENE /// 1986 /// México /// Grabado
Clément VERGER /// 1988 /// Francia /// Fotografía

Carla NICOLÁS /// 1981 /// España /// Artes plásticas
Becaria anual de la Diputación de Zaragoza
Fernando JIMÉNEZ /// 1976 /// España /// Pintura
Becario anual del Ayuntamiento de Valencia

MARIE BONNIN

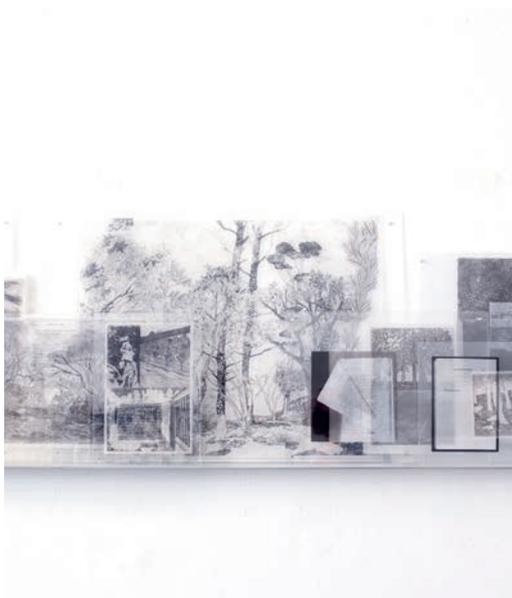
1988 | Francia | Grabado

mariebonnin.com

Biografía

Después de estudiar literatura, Marin Bonnin ingresó en la École nationale des Arts Décoratifs, en Imagen Impresa. Allí descubrió el grabado, la serigrafía y la capacidad casi mágica de las técnicas de impresión manual para hacer aparecer imágenes. Allí desarrolló un gusto por la experimentación y la mezcla de técnicas de impresión, así como una sensibilidad por los libros y los objetos impresos. Después de graduarse, trabajó en varios proyectos de ilustración y edición y dibujó para Hermès-París mientras desarrollaba su práctica personal. En 2014, obtiene la beca Déclics Jeunes de la Fondation de France para un proyecto de impresión móvil y propone regularmente iniciaciones al grabado en escuelas y festivales.

Su práctica artística se centra en la contemplación de paisajes, partiendo de la memoria de lugares viajados o familiares como terreno ideal para hacer una imagen. Observa el tiempo en el trabajo y desarrolla su reflexión en torno a los «paisajes palimpsestos», que revelan su profundidad revelando la huella del tiempo bajo los estratos de sus múltiples variaciones. El grabado le permite así dar una verdadera materia a todo eso.



Proyecto de creación en residencia

En residencia en la Casa de Velázquez, Marie Bonnin continúa su reflexión sobre el paisaje y su memoria invirtiendo un texto literario.

Su proyecto encuentra su punto de partida en la historia de Julien Gracq, *Un balcon en forêt* (*Los ojos del Bosque*), que cuenta la historia de la vida suspendida de un joven oficial francés movilizado en las Ardenas durante la guerra. Los temas abordados por el escritor encuentran eco en su práctica: descripción de la naturaleza y los paisajes, abandono de personajes, al lado del mundo y fuera del tiempo.

La artista trata así de capturar, a través de una serie de grabados e impresiones superpuestas, a esta dejadez, a esta casi disolución del personaje que, a fuerza de espera, se deja deslizar en el abismo que le ofrece el bosque.

MARINE DELOUVRIER

1991 | Francia | Arquitectura-Pintura

Biografía

Arquitecta y pintora, Marine Delouvrier se graduó de la ENSA Paris Belleville en 2015. A continuación, trabajó en la ilustración del patrimonio arquitectónico y urbano, en particular con el Studio Différemment, a la vez que seguía desarrollando su propia práctica del dibujo y de la pintura.

La representación del territorio y del paisaje son sus principales temas de trabajo. Se interesa en la forma en que el hombre construye una imagen mental de un territorio que lo supera, tanto por su tamaño como por la complejidad de los fenómenos que lo conforman, para poder apropiarse de él. Trata de transmitir su propia imagen. Esta búsqueda de un paisaje personal se nutre tanto de la observación de representaciones existentes, mapas, como de las pinturas que ella crea en el campo. Pintar al aire libre, sur le motif, requiere un tiempo largo y precioso para intentar descifrar el paisaje y sumergirse en su atmósfera. La serie de opciones implicadas en esta técnica [encuadre, soporte, colores, materiales, selección de elementos dibujados] permite la materialización -más o menos consciente- de una visión personal del mundo.

Las pinturas de Marine Delouvrier son el resultado de este vaíven entre paisajes interiores y exteriores, desde la observación de los mapas en un espacio cerrado y familiar hasta la exploración del terreno, puntuado por sesiones de dibujo, lentas inmersiones en el paisaje.



Proyecto de creación en residencia

El proyecto en residencia de Marine Delouvrier se centra en los pueblos de la Sierra Norte de Guadalajara, a 130 km al noreste de Madrid, y más concretamente en un fragmento de la montaña antes llamado Monte del Vado. Este relieve delimitado por el río Jarama y el arroyo de la Vallosera es representativo de los fenómenos de despoblamiento rural en España: la construcción de una presa en 1954 sobre el río y la plantación de pinares han alterado el equilibrio de los tres pueblos construidos en el lugar con la piedra local, la pizarra.

La reciente toma de conciencia del impacto humano sobre su entorno, los cambios climáticos que genera su actividad, la necesidad de adaptar sus prácticas a un contexto natural, son, según ella, los síntomas de un cambio profundo que cuestiona una visión hegemónica del hombre. Ahora parece vital para él adaptar su estilo de vida al contexto natural en el que se asienta. Este estudio de los pueblos de piedra negra no pretende idealizar el modelo rural, sino intentar comprender una manera de concebir una arquitectura a escala humana, cuya forma surge de los recursos presentes en el lugar y de las limitaciones naturales. Su objetivo es observar cómo se ha transformado este territorio, comprender los estratos de su historia y tratar de recuperar el conocimiento del entorno natural que tenían los constructores y habitantes de los pueblos de piedra negra.

La pintura marca esta exploración del Monte del Vado. Es a la vez una herramienta para tomar notas sur le motif y un tiempo largo y necesario para comprender el paisaje. Los dibujos realizados a partir de estas pinturas materializan una imagen mental del territorio, construida poco a poco, que hace que la experiencia sensible de su viaje se superponga a las representaciones existentes (mapa, pinturas, fotos....).

SEYDOU CISSÉ

1981 | Malí | Vídeo

[Página Vimeo](#)

Biografía

Seydou Cissé está titulado por el Fresnoy - Studio national des arts contemporains y el Conservatorio de Artes y Oficios de Bamako. Originario de Malí, su trabajo posee una gran influencia de la cultura ancestral de su país, de sus tradiciones y supersticiones, pero también de las diferentes transformaciones que ha sufrido el animismo al entrar en contacto con otras culturas.

En sus producciones mezcla diferentes espacios temporales e invita a emprender un viaje por un universo de texturas y colores, aprehendidos como elementos a los que hay que domar. Para ello, emplea distintos soportes y técnicas, haciendo de la materia el elemento estructural de la mayoría de sus trabajos.

Atenta a las preguntas que plantea la sociedad tradicional africana y a los misterios relacionados con las ciencias ocultas, su obra otorga un lugar destacado a la naturaleza así como a las prácticas empleadas por el ser humano para conectar con el mundo místico.

Rituales, sacrificios, hechizos y amuletos dialogan con la tecnología y los nuevos medios, como en su película *Faraw ka taama*, en la que subraya las similitudes entre el animismo y el mundo del vídeo de animación. A través de la exploración de numerosos medios, como el vídeo, la pintura, la escultura, la fotografía o las instalaciones, cuestiona, en definitiva, una problemática central: entre la naturaleza y la tecnología ¿quién está al servicio de quién?



Proyecto de creación en residencia

El proyecto de creación de Seydou Cissé trata la inmigración bajo un prisma muy específico. Durante su estancia en Valencia, dentro de un programa de intercambio universitario, frecuentó a inmigrantes malienses con los que creó vínculos muy estrechos. Se interesó por sus historias, a cada cual más sorprendente y trágica.

Lo que más le interesó fue la parte secreta de sus vidas, aquella que suele quedarse fuera del relato. Se dio cuenta de que la gran mayoría de ellos había recurrido a las ciencias ocultas y a las prácticas místicas con la esperanza de superar ciertos obstáculos, cuando no se trataba simplemente de vivir o de sobrevivir. De los rituales de los que le hablaron se quedó sobre todo con una creencia inquebrantable, de la que surgían la fuerza y la energía vital que les permitían avanzar en sus vidas de migrantes.

El trabajo en residencia de Seydou Cissé se concibe como un viaje místico entre África y Occidente. Con él persigue remarcar el extraordinario contenido poético de estas prácticas como una manera de afrontar la esperanza incierta, todo ello documentando su acercamiento a las nuevas tecnologías y a las redes sociales, convertidas a su vez en amuletos contemporáneos.

FERNANDO JIMÉNEZ

1976 | España | Pintura

fdojimenez.com

ARTISTA BECADO POR EL AYUNTAMIENTO DE VALENCIA

Biografía

Fernando Jiménez Fernández es licenciado en Bellas Artes por la Facultad de San Carlos de Valencia y titular de un Máster en diseño gráfico por el CEI. Esencialmente pintor figurativo, entiende la pintura de forma transversal y mestiza, como cruce de caminos de diferentes técnicas que conllevan a un resultado final muchas veces inesperado e impredecible.

Desarrolla un discurso de conceptos psicológicos aplicados a la representación pictórica, a modo de diccionario visual para describir y acercar al público a la introspección y el conocimiento de uno mismo. Compagina desde hace 15 años su labor docente con otros trabajos de pintura mural y de diseño gráfico.

A lo largo de los últimos diez años, ha conseguido una docena de primeros premios a nivel nacional y menciones de honor en otros tantos premios de prestigio nacional. Su obra puede verse en distintas instituciones a nivel nacional, como el Consell insular de Ibiza y Formentera, el Club Diario de Ibiza, el Diario Marca, la Fundación Jorge Alió, el grupo E. Jesús Barcenas, el ayuntamiento de Quintanar de la Orden o la UNED de Cuenca. También está presente en varios Ayuntamientos: Valencia, Paterna, Chiva, Bocairent, Onil, Manises, Puçol, Quintanar de la Orden y Benicarló.



Proyecto de creación en residencia

Resilientes-Kintsugi es un proyecto pictórico que surge de la idea práctica de reparar fracturas de la cerámica con barniz, o resina espolvoreada con oro o plata. Plantea que las roturas y reparaciones forman parte de la historia de un objeto y deben mostrarse en lugar de ocultarse. A partir de esta práctica, surge el término de resiliencia, y la sustitución de lo meramente material por lo emocional.

El principal objetivo del proyecto *Resilientes-Kintsugi* es hacer visible una experiencia personal y común, como es la superación de dificultades, y resaltar la fuerza nueva que nace de ellas, dejando que esas cicatrices sean visibles a modo de escudo y antibiótico para próximas desavenencias que inevitablemente vendrán.

Ser resiliente no se limita a intentar pegar el jarrón roto, sino ser consciente de que éste nunca volverá a ser el mismo. Es hacer un mosaico con los trozos rotos, y transformar una experiencia dolorosa en algo bello o útil, confiando en sus capacidades y afrontando los objetivos con consciencia plena.

Así, los resilientes, son personas que trabajan en equipo y saben que la ayuda de los demás es fundamental para mejorar. Asumen las dificultades como parte del proceso de aprendizaje, viéndolas como necesarias para mejorar en cualquier ámbito, encontrar nuevos retos y adquirir experiencias.

SYLVAIN KONYALI

1990 | Francia | Grabado

Biografía

Después de estudiar en Lyon y Bruselas, Sylvain Konyali se matriculó por primera vez en un taller de grabado en Milán durante un año de intercambio. Tras un primer Master en Dibujo (ERG, Bruselas), retomó el ciclo de Master, esta vez especializado en Grabado e Imagen Impresa en la Real Academia de Bruselas. Una vez terminado, convirtió un pequeño camión en un taller para cruzar las carreteras de Francia, Bélgica e Italia. Este taller de grabado desplegable y móvil le permite así desarrollar su práctica durante sus viajes, como fue el caso de Florencia, donde recientemente recibió una formación técnica como «grabador-impresor» durante tres meses en la Fundación Il Bisonte.

Sus imágenes tratan de la captura de un momento a otro, y a veces de uno mismo. Son intentos de transcribir la naturaleza de un momento, una relación o una historia con alguien.

Recibió la mención honorífica del jurado en el premio de grabado de la Federación Valonia-Bruselas en 2015. Desde entonces ha participado en numerosos premios, festivales y residencias en Francia, Bélgica, Luxemburgo, Italia y Suiza. En 2017, ganó dos premios en la inauguración del Premio Hamesse en Bruselas.



Proyecto de creación en residencia

El proyecto en residencia de Sylvain Konyali se inscribe en la continuidad de su trabajo sobre la noción de serialidad, el grabado que permite imprimir todos los estados de una imagen hasta el llamado «final». Así, se interesa por cada una de estas etapas, como la propia construcción de la imagen, aceptando la evolución de la serie como parte del proceso creativo. La secuencia de imágenes se construye a través del encuentro con la persona representada.

La impresión de los diferentes estados de la placa deja a las imágenes la capacidad de evolucionar y transformarse, en la imagen de la relación con el otro impuesta por estos encuentros repetidos y el vínculo invisible mantenido con el sujeto.

Las diferentes técnicas de grabado permiten apoyar la sensación del momento: iniciar una relación física y directa sobre el metal gracias a las puntas secas o indirectamente a través de la mordida lenta de ácido. El largo proceso de grabado se convierte entonces en una forma de pensar sobre esta relación, desde la preparación de una matriz metálica hasta su incisión, desde su anclaje hasta su impresión en un soporte de papel. Las imágenes también se construyen alrededor de posibles arrepentimientos o fracasos. La impresión es la huella gráfica del momento compartido.

Este proyecto profundiza así en la investigación ya realizada por el artista, mezclando la relación con los demás y las posibilidades del medio del grabado.

YANN LACROIX

1986 | Francia | Pintura

yannlacroix.com

Biografía

Titulado por la École Supérieure d'Art de Clermont Métropole en 2010, Yann Lacroix pasó seis meses en la Escuela de Bellas Artes de Oporto.

Esta estancia en Portugal marcará su trayectoria y se convertirá en el punto de partida de un trabajo sobre las ideas de paisaje y memoria. Durante los últimos años ha realizado varias estancias en residencia en Francia (residencia Shakers en 2013, Chamalot en 2014, la Source en 2015, la fundación Dufraigne de 2015 à 2017 y le DomaineM en 2017) y también en Bangkok, donde pasó dos meses en la Tars Gallery.

Fue allí donde comenzó a interesarse por los lugares cerrados, conformados por su propia artificialidad, como los zoológicos o las ciudades de vacaciones. Lugares espejos de un fantasma y de un imaginario colectivo que el artista percibe como alegorías de la pintura, poniendo de relieve la idea misma de los juegos de apariencias.

Ha participado en numerosas exposiciones colectivas tanto en Francia como en el extranjero: entre otros países, Polonia (*In translation*, en la galería Pracownia), Tailandia (*Sandwiches*, en el Cartel Art Space) o Bélgica (*Continents et anecdotes*, en la galería Felix Frachon), así como en diferentes galerías parisinas (*Under Construction Gallery*, T&L Galerie o galería Rue Visconti).



Proyecto de creación en residencia

El proyecto en residencia de Yann Lacroix trata sobre los jardines árabe-andaluces, vestigios de la época de Al-Andalus y representación del paraíso terrestre.

Recuperados por los reyes cristianos, estos lugares símbolos de un ideal son también la memoria de un tiempo antiguo y testimonios de una historia que hace visible la estratificación de las épocas siguientes. De igual manera que los lugares que hasta ahora han alimentado su inspiración, estos jardines se convierten en una nueva fuente de reflexión dentro de su trabajo pictórico; los visita y realiza un fondo de imágenes fotográficas y de documentos de archivo. A partir de sus observaciones, experiencias y apuntes, Yann Lacroix plantea sus investigaciones en torno a las reflexiones de Michel Foucault sobre las «heterotopías».

En este proceso, aprovecha la ocasión para dar otro aire a su pintura y utiliza los croquis de estudio con los que crea una serie de cuadros de distintos formatos así como una serie de dibujos a carboncillo de gran formato.

MATHILDE LAVENNE

1982 | Francia | Vídeo

mathildelavenne.com

Biografía

Tras encaminar su trabajo, en 2011, hacia las tecnologías emergentes y las herramientas numéricas para la escritura de cortometrajes y la realización de instalaciones interactivas, Mathilde Lavenne recibe en 2014 el premio Pierre Schaeffer *Brouillon d'un rêve* de la Scam.

En 2016, se gradúa en el Fresnoy - Studio national des arts contemporains con felicitaciones del jurado. Durante estos dos años se dedica al videoarte y realiza la película *Focus on Infinity*, cortometraje rodado en Noruega que narra un viaje iniciático en busca de un glaciar, sublimando la materia al filmarla a 300 imágenes por segundo. Con él quedará finalista en el festival G2 Green Earth de Venice, Los Ángeles, y obtendrá el premio Talents Contemporains de la Fundación François Schneider en 2015 y la mención especial Eco Film del Rural Film Festival del Edén de la Mancha Valle de Alcudia y Sierra Madrona, España, en 2016.

Su trabajo se exhibe en Francia, en el Palais de Tokyo dentro de le *Rêve des formes*, pero también en el ámbito internacional: en Italia, en Villa Médicis en Écrans parallèles, también en el Tampere Film Festival de Finlandia, en el Madatac, España, y en el Arica Nativa de Chile. En 2018, recibe por su película *TROPICS* el premio Golden Nica del Ars Electronica Festival que se celebra en Linz, Austria.



Proyecto de creación en residencia

La idea de mezclar herramientas tecnológicas con un enfoque científico haciendo emerger una dimensión poética se inscribe en la línea de trabajo sobre el paisaje y su profundidad emprendida desde hace unos años por Mathilde Lavenne. Con el paso del tiempo, su interés por los fenómenos naturales ha tomado formas singulares dentro de su trabajo: iniciática, arqueológica, magnética y cósmica.

El proyecto *SOLARIUM* se integra en el marco de la transformación tecnológica e ideológica de nuestra sociedad en términos de energía.

Su punto de partida se encuentra en la zona desértica de Almería y en centrales solares del sur de España. Más allá de los códigos propios del documental, invocando una ciencia ficción imaginaria relacionada con las tradiciones alquímicas del siglo XVIII, trata de sublimar la materia prima del cine: la luz.

Este proyecto tiene como finalidad desarrollar una escritura vídeo bajo la forma de una instalación numérica que se propone tanto ampliar los límites de la obra filmada a través de una nueva concepción de la imagen como profundizar en la cuestión del paisaje, tomando partido, desde un punto de vista artístico, sobre las transformaciones energéticas y sus mutaciones en nuestra sociedad.

CEDRIC LE CORF

1985 | Francia - Alemania | Escultura

cedriclecorf.brushd.com

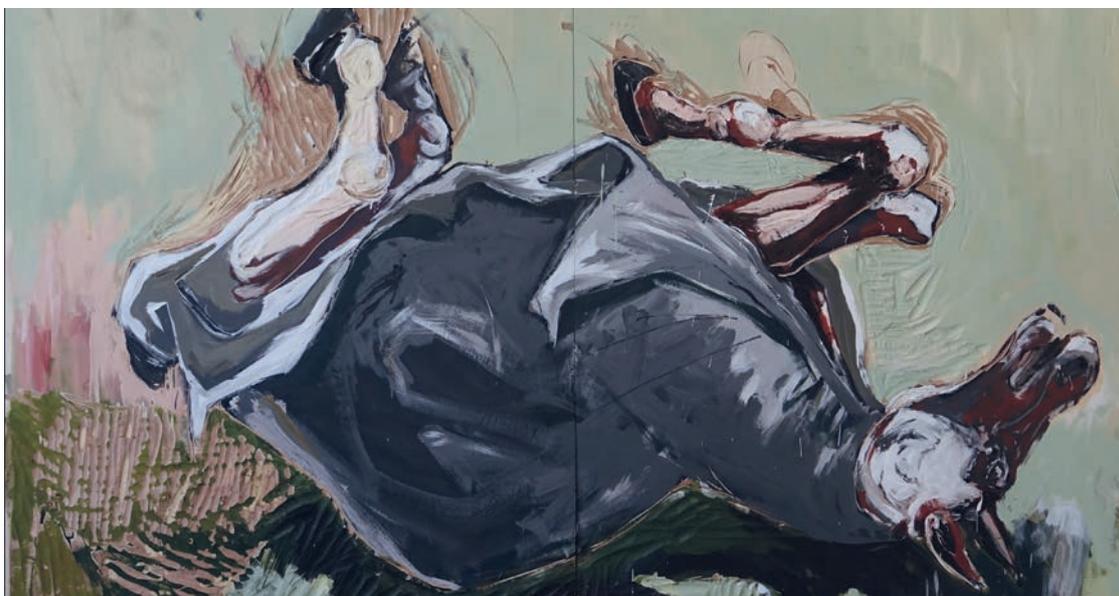
Biografía

De origen alemán y bretón, Cedric Le Corf nació en Bühl, Alemania, en 1985. Diplomado en 2009 con mención de honor en la École Européenne Supérieure d'Art de Bretagne, vive y trabaja entre la isla de Groix, Berlín y París. Desde 2016, es residente de la Academia de Bellas Artes de Francia en la fundación Dufraigne de Chars, en el Valle del Oise. En 2017, recibió el premio Georges Coulon.

Desde siempre, se enfrenta al pathos que converge en sus dos culturas: las policromías renanas, los retablos de Grünewald, los de Durero y las danzas macabras, los osarios, calvarios y recintos parroquiales de Bretaña, semejantes a los cruceiros de Galicia.

Desde muy pronto, sintió fascinación por las ilustraciones de anatomía de Jacques Fabien Gautier d'Agoty, a quien en 2009 rindió un homenaje con una exposición en su ciudad natal. También lo cautivaron los aguafuertes de André Vésale y el tratado sobre las proporciones de Juan de Arfe y Villafañe, de ahí que el paisaje anatómico se haya impuesto de forma natural como temática de su trabajo. Poco a poco, el ser humano despedazado se ha transformado en humano paisaje.

El ser humano, el árbol y la tierra tienen en común poseer una corteza y, por lo tanto, poder ser desollados. A partir de esta metáfora, Cedric Le Corf emplea troncos y raíces como elementos de paisaje en el que implanta huesos, vértebras, rótulas de porcelana. Establece un contraste entre el elemento bruto del caos y la maestría de la creación, entre lo áspero y lo pulido, la descomposición y lo inalterable, la perpetuidad del arte y la fugacidad del ser humano.



Proyecto de creación en residencia

El interés de Cedric Le Corf se centra especialmente en el arte sacro. De ahí que desarrolle su proyecto en residencia en torno al barroco español, a su teatralidad y su culto a la muerte, basándose en las obras de las principales figuras de la escultura del siglo XVII, de las obras de madera policromada de Juan de Juni, Alonso Berruguete, Gregorio Fernández y Pedro de Mena.

La investigación y el estudio son elementos esenciales en su búsqueda y su trabajo en el taller, donde realiza esculturas de madera pintada, enriquecida por estudios de modelados y grabados que beben de la belleza trágica, del pathos y del realismo barroco.

MARTA MATEUS

1984 | Portugal | Cine

[Página Vimeo](#)

Biografía

Nacida en Alentejo, al sur de Portugal, en 1984, Marta Mateus estudió filosofía en la Universidad Nova de Lisboa, dibujo y fotografía en la escuela Ar.Co y música y teatro. Ha trabajado como actriz y ayudante de dirección y también como profesora de teatro y de cine.

Su primera película, *Farpões, Baldios*, cuyo estreno mundial se produjo en la Quincena de Realizadores del festival de Cannes 2017, fue seleccionada en prestigiosos festivales como el New York Film Festival, Viennale, Mar del Plata o Courtisane y ha obtenido varios premios: el Gran Premio del Festival de Vila do Conde, el Gran Premio del Hiroshima Film Festival y el premio Camira del Festival de Verín.



Proyecto de creación en residencia

El proyecto de Marta Mateus se inscribe en la continuidad de su trabajo de investigación sobre las leyendas y creencias que recorren la historia de los campesinos de Alentejo. Marta Mateus propone crear una ficción doble, anacrónica, reuniendo a varias generaciones en ese paisaje donde resuena una lengua poco común, una gramática refinada que solo aquellos que conservan el sabor de sus raíces enterradas pueden expresar de manera profunda toda su riqueza.

Al recoger y trabajar sobre sus historias, e intentando profundizar en ellas con los propios campesinos, Marta Mateus desarrolla un escenario cinematográfico en torno a este universo mítico junto a aquellos que serán sus protagonistas.

Este proceso de preparación y de escritura se complementa con la búsqueda de decorados, con pruebas de imagen y ensayos filmados que den cuerpo y voz a la realidad y a la aspereza de los rostros y los paisajes. Sigue sus costumbres a lo largo de las diferentes estaciones que modifican el paisaje y recorre este territorio para preparar una película en la que la tierra y el pueblo puedan irrumpir como agentes de la historia.

NAOMI MELVILLE

1994 | Francia | Escultura

naomimelville.com

Biografía

Naomi Melville se licenció en la Escuela nacional superior de las Artes Decorativas de París, en julio de 2017, donde siguió la formación de la rama Arte-Espacio, con el objetivo de desarrollar una práctica artística personal y contemporánea. A continuación obtuvo una beca de residencia en las Antillas francesas, con el apoyo de la DRAC Île-de-France y de los Ateliers Médicis. Durante sus estudios tuvo ocasión de establecer diversas colaboraciones, principalmente con el editor Bruno Robbe y la coreógrafa Emilia Giudicelli.

En tándem con otra joven artista, Pauline Frémaux, también desarrolla un trabajo performativo sobre el lenguaje. Esta investigación continúa en paralelo con la escritura de textos poéticos. Naomi Melville desarrolla una investigación contextualizada sobre territorios o lugares a partir de los que alimenta su producción, o a través de colaboraciones que aspira a que sean regulares y numerosas.

Su trabajo se articula en torno a las palabras de transmisión, de herencia, y se basa en el estudio en profundidad de fragmentos de historias, de fenómenos culturales o religiosos, en particular de mestizajes, apoyándose en genealogías, documentos y testimonios, así como en sistemas de representación y de codificación expresados con precisión. A largo plazo, esta búsqueda quiere ser práctica y a la vez teórica, e incluirá una recopilación de archivos, apuntes tomados sobre el terreno así como la realización de obras acabadas.



Proyecto de creación en residencia

El proyecto que Naomi Melville ha desarrollado en residencia trata sobre la Inquisición española, más concretamente sobre las nociones de marranismo y de cripto-religión. Tras pasar seis meses en las Antillas francesas, donde su trabajo se desarrolló en torno a la delicada y compleja construcción de la criollización, lleva a la Casa de Velázquez un trabajo más autorreferencial, consecuencia de una búsqueda genealógica que confirma el origen judeoespañol de su familia.

Esta investigación se acompaña de una reflexión acerca de la palabra «convertir» y de su etimología cum vertere, después convertere: girar alrededor, girar con. Viajar a diferentes ciudades españolas cargadas de historia supondrá no solo reunir información de archivos y recoger testimonios, sino también impregnarse del entorno sensible (colores, formas, olores) para recrear esos fragmentos de historia, como una memoria sugerida por el lugar.

Además, su intención es que afloren las similitudes, los paralelismos y correspondencias entre objetos e imágenes de época y contemporáneos. Sus investigaciones se materializarán en volúmenes, instalaciones y textos, mostrando elementos recogidos en el terreno, pero también se pondrán en valor los apuntes y el contenido que enriquece la investigación.

El paso del español al francés, vía el ladino, la lengua judeoespañola de la época inquisitorial, le permitirá continuar con su trabajo sobre el lenguaje. A la manera de un arqueólogo, se trata de que emerjan fragmentos y, después, a través del trabajo de artista, crear el aglomerante para reconstruir una historia y abrirla a otros imaginarios.

CARLA NICOLÁS

1981 | España | Artes plásticas

cargocollective.com/carlanicolás

ARTISTA BECADA POR LA DIPUTACIÓN PROVINCIAL DE ZARAGOZA

Biografía

Artista visual española, se forma en la Escuela de Arte de Zaragoza, finalizando sus estudios como Técnico Superior en Grabado y Técnicas de Estampación. Completa su formación en centros de gráfica como la Fundación CIEC de Betanzos o el Edinburg Printmakers de Escocia. Amplía sus estudios en Ediciones Experimentales y Creativas en la Escola Massana de Barcelona y en el Pyramid Atlantic Art Center de Maryland (USA) becada por la Diputación Provincial de Zaragoza en 2010.

Su trabajo se centra fundamentalmente en torno al grabado, al libro-objeto aunque durante su residencia ha incluido la instalación como forma de expresión artística.

De profesión impresora, desarrolla su trabajo en El Calotipo, un estudio de diseño e impresión artesanal donde también imprime de manera comercial para otros particulares y empresas.



Proyecto de creación en residencia

Abrigo es un proyecto artístico que nace en 2017, durante el primer trimestre de un embarazo. Surge de los propios miedos de la infancia, así como de las reflexiones acerca de cómo educar a una persona para ser independiente y segura de sí misma. Este proyecto ha crecido y ha ido mutando al tiempo que lo ha hecho su autora, quien durante su residencia, ha encontrado nuevas vías de pensamiento, reflexión e inspiración. *Abrigo* habla de distancia, de culpabilidad, de la experiencia de criar y crear cuando no se quiere renunciar a las oportunidades artísticas y de cómo se percibe eso en nuestro entorno social. Habla de conciliación familiar desde la generosidad y el afecto. Hay referencias al *tiempo*, a la importancia de respetar el tiempo ajeno. El de una misma.

En el proyecto encontramos texturas generadas a partir de intensos negros a golpe de rodillo y prensa (*Monotipos*). Se creó una joya con el fin de ser herramienta de grabado y dedal que abraza al cuerpo, con la que se realizaron los aguafuertes de 3 vuelos. La forma de la pieza se consiguió con un diente de ajo que hizo las veces de molde.

La piel del ajo es el discurso común en la mayor parte de las piezas que componen el proyecto: unas veces se usa como medio, otras veces como soporte y otras veces es la inspiración por sus formas.

La elección de la piel de ajo se debe a su arquitectura única, su función protectora y la asociación histórica de su consumo a la fertilidad. Así, encontramos piel de ajo separada por colores y molida, presente en varias piezas de carácter escultórico (*Criar y Crear*, *Le Temps*, 274/*Autobiografía*) en las que se reflexiona sobre la idealización de la maternidad, del supuesto perfecto y romántico implícito en nuestra cultura.

De esta manera, la autora cierra el discurso de una madre que al serlo, descubrió que la aventura era distinta y habla de la emoción en el desorden y de una grata sorpresa.

ANDRÉS **PADILLA DOMENE**

1986 | México | Vídeo

[Página Vimeo](#)

Biografía

Artista multimedia nacido en 1986 en Guadalajara, México, vive y trabaja entre México y Francia. Realizó estudios de artes audiovisuales en su país y en Francia, en el Fresnoy - Studio national des arts contemporains.

Su trabajo individual y colectivo, por el que ha recibido diversos premios, se ha expuesto en diferentes festivales y muestras internacionales. En muchos de sus proyectos artísticos interviene el desarrollo de dispositivos tecnológicos, que acaban integrados dentro de la obra.

Corealizador del proyecto SEFT-1 (Sonda de Exploración Ferroviaria Tripulada) sobre la explotación de las vías de ferrocarril en desuso, forma parte del colectivo artístico Astrovandalistas.

Esta extraña repartición de objetos efectuada por el océano,

a través de su complejo y arcaico sistema de corrientes marítimas,



Proyecto de creación en residencia

El proyecto consiste en identificar y catalogar en forma de video-ensayo los objetos que viajan desde el continente americano hasta las playas de Europa, llevados por las mismas corrientes marítimas que utilizaron los españoles durante la conquista de América.

Estos objetos, ya sean semillas tropicales, esculturas de cerámica, piezas de madera o guantes de plástico, contienen toda una historia. Lo que traen las olas fascina por su viaje y su origen, siempre más exótico que su destino. Es el océano que provoca todo eso. Esa misteriosa entidad que parece querer comunicarse, depositando, de una orilla a otra, mensajes a descifrar, funcionando así como una red autónoma de intercambio entre continentes.

La península Ibérica, gracias a su posición geográfica y su proximidad a corrientes marítimas importantes, emite y recibe numerosos objetos transatlánticos.

CLÉMENT VERGER

1988 | Francia | Fotografía

clementverger.com

Biografía

Después de estudiar comunicación visual en ENSAAMA Olivier de Serres, Clément Verger recibió la beca internacional Leonardo da Vinci. En 2011, obtuvo una Maestría en Estudios Fotográficos de la Universidad de Westminster en Londres.

Desde 2013, ha trabajado regularmente en la creación de talleres con la Fabrique du Regard, la plataforma educativa del BAL. Laureado de la Cité Internationale des Arts de París en la sesión 2017/2018, su obra cuestiona la aparente naturalidad de los paisajes que nos rodean en la época del antropoceno, mezclando la producción artística y el protocolo científico en un enfoque basado en la investigación.



Proyecto de creación en residencia

En su proyecto *Endeavour* iniciado en Portugal en 2016 durante la residencia de The Independent AIR y con el apoyo de los Jardines Botánicos de Kew, Verger utiliza el ejemplo de la introducción del Eucalipto en Europa para enfrentar el gran fenómeno del transporte e implantación de especies en el mundo.

Su proyecto se convierte en una herramienta para analizar las complejas ramificaciones de la influencia del hombre en su entorno. Debido a su posición geográfica y a la importancia de su historia marítima, España ha sido la puerta de entrada para la introducción del eucalipto y muchas otras especies en Europa.

En la Casa Velázquez, continúa sus investigaciones en este campo para completar el trabajo ya iniciado en Portugal y así cubrir toda la Península Ibérica.

LA CASA DE VELÁZQUEZ Y LA ACADEMIE DE FRANCE À MADRID

Institución francesa bajo tutela del Ministerio de Enseñanza superior, investigación e innovación, la Casa de Velázquez tiene como particularidad apoyar conjuntamente la creación contemporánea y la investigación en ciencias humanas y sociales.

Desde su fundación, hace casi cien años, la Casa de Velázquez fomenta los intercambios culturales y universitarios, desempeñando un importante papel en el campo de la movilidad internacional.

A lo largo del año, desarrolla un amplio programa de becas y residencias, dirigido por las dos componentes de la institución:

- La Académie de France à Madrid coordina los dispositivos dirigidos a artistas, emergentes o confirmados, en torno a un gran abanico de disciplinas : arquitectura, artes plásticas, cine, composición musical, fotografía y vídeo.
- La Escuela de altos estudios hispánicos e ibéricos (EHEHI) acoge a investigadores de diversos perfiles, cuyos trabajos se centran en la Península ibérica o sus vínculos con las áreas latino-americana y magrebí.

Asimismo, la Casa de Velázquez está particularmente comprometida en la difusión y la valorización del trabajo realizado en residencia mediante su programa de actividades que se desempeña gracias al apoyo de una amplia red de colaboradores internacionales.



La Académie de France à Madrid es un espacio privilegiado que, a lo largo del año, acoge en residencia a unos treinta artistas de diversas procedencias geográficas y culturales.

Cada año, trece miembros artistas son seleccionados para desarrollar un proyecto de creación inédito. Junto con ellos, dos becarios, nombrados por el Ayuntamiento de Valencia y la Diputación Provincial de Zaragoza, también realizan una estancia de un año en los talleres de la Casa de Velázquez.

En paralelo, se proponen también tiempos de residencia más cortos a lo largo del año, gracias a un programa de becas en colaboración con otras entidades, permitiendo estancias de entre dos y doce meses.

La diversidad de los artistas que se acogen resalta el cometido doble de la Académie de France à Madrid : apoyar los talentos emergentes en la afirmación de su práctica y dar, a otros ya reconocidos, los medios para explorar nuevas vías de trabajo.

INFORMACIÓN PRÁCTICA

Exposición del 7 al 20 de junio de 2019

Casa de Velázquez - C/ Paul Guinard, 3 (Ciudad Universitaria)

Ver en [Google Maps](#)

Lunes-Domingo: 10h-20h

Inauguración: Jueves 6 de junio de 2019 - 20h00 - Entrada libre

EXPOSICIÓN DE LOS ARTISTAS DE LA CASA DE VELÁZQUEZ - ACADEMIE DE FRANCE À MADRID



ITINÉRANCE 2019

Marie Bonnin, Marine Delouvrier, Seydou Cissé,
Fernando Jiménez, Sylvain Konyali, Yann Lacroix, Mathilde Lavenne,
Cedric Le Corf, Marta Mateus, Naomi Melville, Carla Nicolás,
Andrés Padilla Domene, Clément Verger

INAUGURACIÓN EL JUEVES 6 DE JUNIO A LAS 20:00
EXPOSICIÓN ABIERTA HASTA EL 20 DE JUNIO
ENTRADA LIBRE DE LAS 10:00 A LAS 20:00

CASA DE VELÁZQUEZ. C/ DE PAUL GUINARD, 3. CIUDAD UNIVERSITARIA. MADRID

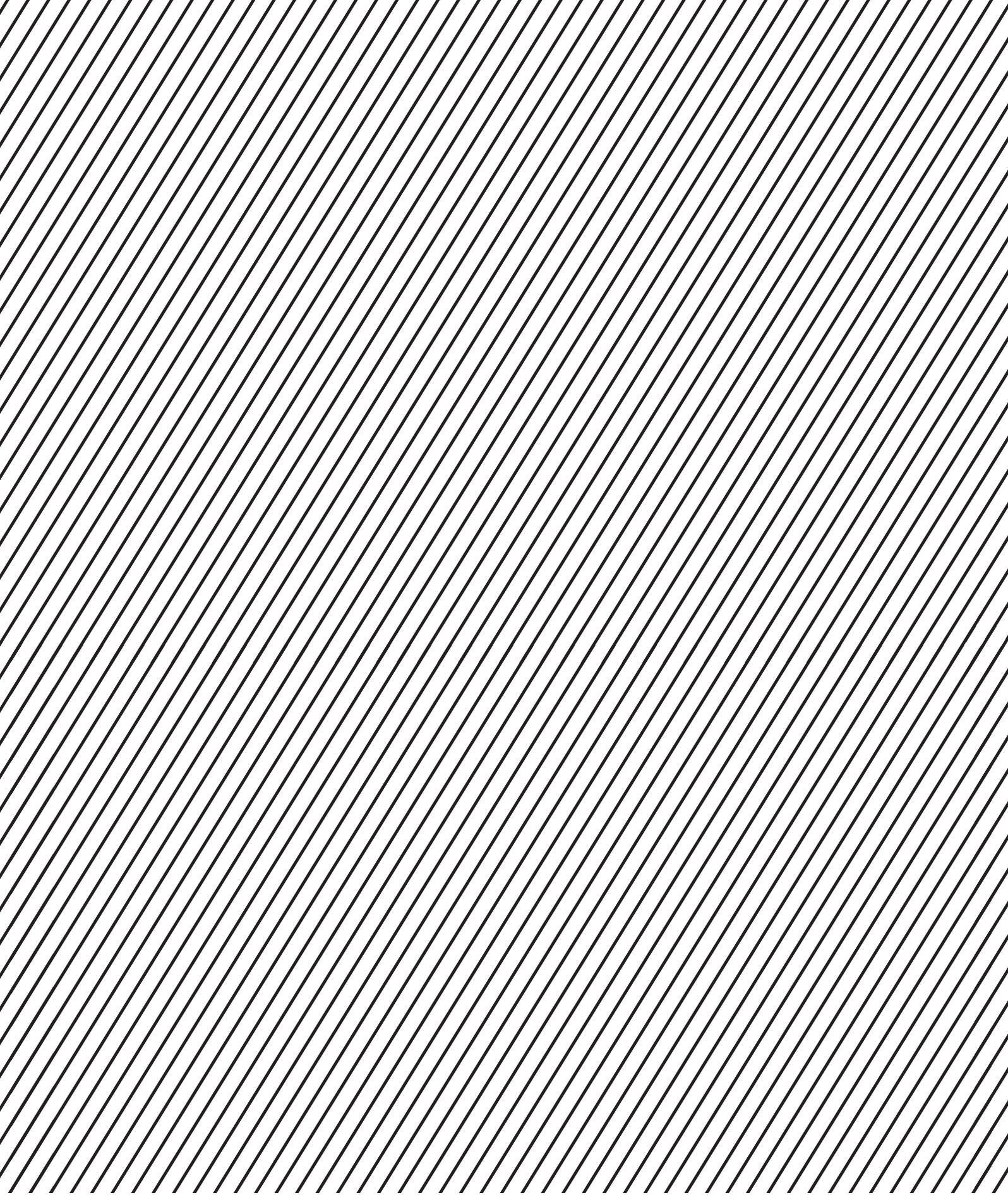
  

© Andrés Padilla Domene et Ivan Puig - SEFT. 1 sur le pont de Méliac, 2011. Impression jet d'encre pigmentaire contrôlée sur aluminium, 150 x 100 cm.
Projet de recherche d'espaces ferroviaires abandonnés. www.seft1.net

Descargar la invitación (PDF) [aquí](#)

Departamento de comunicación - Casa de Velázquez
91 455 15 80 - comunicacion@casadevelazquez.org

casadevelazquez.org



CASA DE VELÁZQUEZ - C/ PAUL GUINARD 3 - MADRID - CIUDAD UNIVERSITARIA - CASADEVELAZQUEZ.ORG

